

PROTOKOLL

der 166. Sitzung des Südtiroler Landtages, abgehalten im Plenarsaal des Südtiroler Landtages am 5.3.2008.

Der Südtiroler Landtag ist am 5.3.2008 in außerordentlicher Sitzung unter dem Vorsitz des Präsidenten Dr. Riccardo Dello Sbarba, der Vizepräsidentin Rosa Thaler Zelger und im Beisein der Präsidialsekretäre Drⁱⁿ Martina Ladurner, Dr. Hanspeter Munter und Georg Pardeller zusammengetreten, um mit der Behandlung der Tagesordnung fortzufahren.

Die Sitzung beginnt um 15.05 Uhr.

Nach dem Namensaufruf durch Präsidialsekretär Munter verliest Präsidialsekretärin Ladurner das Protokoll der 165. Landtagssitzung vom 4.3.2008, gegen welches keine Einwände erhoben werden und welches somit im Sinne von Art. 59 Absatz 3 der Geschäftsordnung als genehmigt gilt.

Folgende Abgeordnete nehmen an der Sitzung nicht teil:

1. Dr. Florian Mussner (nachm.entsch.)
2. Dr. Franz Pahl (nachm.entsch.)
3. Donato Seppi (nachm.entsch.)

Die Vizepräsidentin setzt die Behandlung der Tagesordnung fort und bringt, wie in der gestrigen Sitzung des Kollegiums der Fraktionsvorsitzenden vereinbart, den TOP 20 zur Behandlung.

TOP 20) Landesgesetzentwurf Nr. 132/07: „Bestimmungen im Bereich Bildung“ (vorgelegt von den Landesregierung auf Vorschlag von den LR Saurer, Gnechchi, Mussner und Berger) (Fortsetzung).

Die Vizepräsidentin erinnert daran, dass in der Sitzung vom 11.1.2008 die Artikeldebatte des Gesetzentwurfes nach der Behandlung und Genehmigung von Art. 7 unterbrochen worden ist, und fügt hinzu, dass dieselbe deshalb nun mit der Behandlung des Art. 8 und flg. fortgesetzt werde.

PROCESSO VERBALE

Della 166ma seduta del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano, tenuta a Bolzano nell'aula consiliare il 5.3.2008.

Il Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano si è riunito il 5.3.2008 in sessione straordinaria sotto la presidenza del presidente dott. Riccardo Dello Sbarba e della vicepresidente Rosa Thaler Zelger, assistiti dai segretari questori dott.ssa Martina Ladurner, dott. Hanspeter Munter e Georg Pardeller per proseguire nell'esame dei punti all'ordine del giorno.

La seduta inizia alle ore 15.05.

Dopo l'appello nominale effettuato dal/la segretario questore Munter, la segretaria questora Ladurner dà lettura del processo verbale della 165ma seduta del 4.3.2008 al quale non vengono mosse obiezioni e che ai sensi dell'art. 59, comma 3, del regolamento interno è quindi da intendersi approvato.

I seguenti consiglieri non prendono parte alla seduta:

- 1) dott. Florian Mussner (giust.pom.)
- 2) dott. Franz Pahl (giust.pom.)
- 3) Donato Seppi (giust.pom.)

La vicepresidente prosegue nell'esame dei punti all'ordine del giorno e, come concordato ieri nella seduta del collegio dei capigruppo, pone in esame il punto 20 all'ordine del giorno.

Punto 20) all'odg: disegno di legge provinciale n. 132/07: “Disposizioni in materia di istruzione e formazione” (presentato dalla Giunta provinciale su proposta degli assessori Saurer, Gnechchi, Mussner e Berger) (continuazione).

La vicepresidente ricorda che nella seduta dell'11-1-2008 la discussione articolata del disegno di legge era stata interrotta dopo l'esame e l'approvazione dell'articolo 7 e aggiunge che di conseguenza ora si proseguirà con l'esame dell'articolo 8 e seguenti.

Art. 8: Nach der Verlesung des Artikels wird der von den Abg.en Dello Sbarba, Kury und Heiss eingebrachte Änderungsantrag (Streichungsantrag zum gesamten Artikel) verlesen.

Nach der Erläuterung des Änderungsantrages durch den Ersteinbringer, Abg. Dello Sbarba, sprechen die Abg.en Klotz, Sigismondi, Pasquali, Leitner, Munter und Stirner sowie LR Saurer für die Landesregierung.

Der Abg. Dello Sbarba zieht hierauf den in Behandlung stehenden Änderungsantrag (Streichungsantrag) sowie die zu den Artikeln 9, 10, 11, 12 und 13 eingebrachten Streichungsanträge zurück.

Der Abg. Sigismondi erklärt daraufhin, sich die zurückgezogenen Änderungsanträge zu Eigen machen zu wollen.

Die Vizepräsidentin präzisiert daraufhin, dass im Sinne von Art. 97-quater Absatz 1 Buchstabe b) zwar über den bereits verlesenen und somit in Behandlung stehenden Streichungsantrag zu Art. 8 im Sinne des vom Abg. Sigismondi gestellten Antrages abgestimmt werden könne, dass dieser sich aber die noch nicht behandelten Streichungsanträge zu den Artikeln 9, 10, 11, 12 und 13 nicht zu Eigen machen könne und dass dieselben somit, wie vom Abg. Dello Sbarba mitgeteilt, als definitiv zurückgezogen betrachtet werden müssten.

Der Abg. Sigismondi bestätigt daraufhin seinen Antrag, dass somit zumindest über den in Behandlung stehenden Streichungsantrag zu Art. 8 abgestimmt werde.

Der erwähnte Streichungsantrag wird hierauf mit 4 Ja-Stimmen, 3 Stimmenthaltungen und dem Rest Nein-Stimmen abgelehnt.

Zum Artikel sprechen hierauf noch die Abg.en Sigismondi, Dello Sbarba und Pasquali sowie LR Saurer.

Der Artikel wird hierauf mit 4 Nein-Stimmen, 3 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 9: Der Artikel wird ohne jede Wortmeldung mit 4 Nein-Stimmen, 2 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 10: Nach der Verlesung des Artikels werden folgende dazu eingebrachte Änderungsanträge verlesen (der Änderungsantrag

Art. 8: letto l'articolo, è data lettura dell'emendamento soppressivo dell'articolo nel suo complesso presentato dai cons. Dello Sbarba, Kury e Heiss.

Sull'emendamento, illustrato dal primo firmatario cons. Dello Sbarba, intervengono i cons. Klotz, Sigismondi, Pasquali, Leitner, Munter e Stirner nonché l'ass. Saurer per la Giunta provinciale.

Il cons. Dello Sbarba ritira l'emendamento attualmente in esame così come gli emendamenti soppressivi presentati agli articoli 9, 10, 11, 12 e 13.

Il cons. Sigismondi dichiara quindi che intende fare suoi gli emendamenti appena ritirati.

La vicepresidente precisa che ai sensi dell'articolo 97-quater, comma 1, lettera b), l'emendamento soppressivo dell'articolo 8, attualmente in esame e di cui è già stata data lettura, può sì essere messo ai voti, come da lui richiesto, che però il consigliere non può fare suoi gli emendamenti soppressivi presentati agli articoli 9, 10, 11, 12 e 13, che non sono stati ancora posti in esame, e che quindi, come comunicato dal cons. Dello Sbarba, detti emendamenti sono da considerarsi definitivamente ritirati.

Il cons. Sigismondi conferma la sua richiesta di mettere ai voti almeno l'emendamento soppressivo dell'articolo 8 attualmente in esame.

Detto emendamento soppressivo è poi respinto con 4 voti favorevoli, 3 astensioni e i restanti voti contrari.

Sull'articolo intervengono poi ancora i cons. Sigismondi, Dello Sbarba e Pasquali nonché l'ass. Saurer.

L'articolo è approvato con 4 voti contrari, 3 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Art. 9: l'articolo è approvato senza alcun intervento con 4 voti contrari, 2 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Art. 10: letto l'articolo, è data lettura dei seguenti emendamenti (l'emendamento n. 1 è stato ritirato dal cons. Dello Sbarba nel corso

Nr. 1 ist vom Abg. Dello Sbarba im Zuge der Behandlung des Artikels 8 zurückgezogen worden):

- auf die Einfügung eines Absatzes 2-bis abzielender Änderungsantrag, eingebracht von den Abg.en Dello Sbarba, Kury und Heiss (Änderungsantrag Nr. 2)
- Änderungsantrag zum Änderungsantrag Nr. 2, eingebracht vom Abg. Urzì (Änderungsantrag Nr. 2.1)
- Änderungsantrag zu Absatz 5, eingebracht von LR Saurer (Änderungsantrag Nr. 3).

Zu den drei im Sinne von Art. 97-quater der Geschäftsordnung gemeinsam in Behandlung stehenden Änderungsanträgen sprechen die Abg.en Urzì, Kury und Pasquali sowie LR Saurer.

Die Änderungsanträge werden hierauf getrennten Abstimmungen unterzogen, die folgendes Ergebnis bringen:

- Änderungsantrag Nr. 2.1: abgelehnt mit 7 Ja-Stimmen und dem Rest Nein-Stimmen
- Änderungsantrag Nr. 2: abgelehnt in einer von der Abg. Kury und vier weiteren Abgeordneten beantragten geheimen Abstimmung mit 12 Ja-Stimmen, 16 Nein-Stimmen und 2 Stimmenthaltungen (weiße Stimmzettel)
- Änderungsantrag Nr. 3: einstimmig genehmigt.

Zum damit geänderten Artikel sprechen noch die Abg.en Urzì, Kury, Klotz sowie nochmals die Abg.en Kury und Klotz.

Der Artikel wird hierauf mit 1 Nein-Stimme, 3 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 11: Der Artikel wird ohne jede Wortmeldung mit 3 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 12: Der Artikel wird ohne jede Wortmeldung mit 3 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 13: Der Artikel wird ohne jede Wortmeldung mit 3 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 14: Nach der Verlesung des Artikels werden folgende drei dazu eingebrachte Änderungsanträge verlesen, deren Behandlung im Sinne von Art. 97-quater der Geschäftsordnung gemeinsam erfolgt:

- Änderungsantrag zu Absatz 1, eingebracht von den Abg.en Dello Sbarba, Kury und

dell'esame dell'articolo 8):

- emendamento tendente all'aggiunta di un comma 2-bis, presentato dai conss. Dello Sbarba, Kury e Heiss (emendamento n. 2)
- subemendamento all'emendamento n. 2, presentato dal cons. Urzì (emendamento n. 2.1)
- emendamento al comma 5, presentato dall'ass. Saurer (emendamento n. 3).

Sui tre emendamenti, ai sensi dell'articolo 97-quater del regolamento interno in esame congiunto, intervengono i conss. Urzì, Kury e Pasquali nonché l'ass. Saurer.

Gli emendamenti sono messi ai voti separatamente con il seguente esito:

- emendamento n. 2.1: respinto con 7 voti favorevoli e i restanti voti contrari
- emendamento n. 2: respinto con 12 voti favorevoli, 16 voti contrari e 2 astensioni (schede bianche) nell'ambito di una votazione a scrutinio segreto chiesta dalla cons. Kury e da altri quattro consiglieri
- emendamento n. 3: approvato all'unanimità.

Sull'articolo così emendato intervengono ancora i conss. Urzì, Kury, Klotz nonché nuovamente le conss. Kury e Klotz.

L'articolo è approvato con 1 voto contrario, 3 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Art. 11: l'articolo è approvato senza alcun intervento con 3 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Art. 12: l'articolo è approvato senza alcun intervento con 3 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Art. 13: l'articolo è approvato senza alcun intervento con 3 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Art. 14: letto l'articolo, è data lettura dei seguenti tre emendamenti che ai sensi dell'articolo 97-quater del regolamento interno verranno esaminati congiuntamente:

- emendamento al comma 1, presentato dai conss. Dello Sbarba, Kury e Heiss (emenda-

- Heiss (Änderungsantrag Nr. 1)
 - Änderungsantrag zu Absatz 10, eingebracht von den Abg.en Dello Sbarba, Kury und Heiss (Änderungsantrag Nr. 2)
 - Änderungsantrag zu Absatz 10, eingebracht von LR Saurer (Änderungsantrag Nr. 3).

Zu den Änderungsanträgen sprechen die Abg.en Dello Sbarba (am Schluss seiner Wortmeldung zieht er den Änderungsantrag Nr. 2 zurück) und Klotz sowie LR Saurer für die Landesregierung.

Die Änderungsanträge werden hierauf getrennten Abstimmungen unterzogen, in denen zunächst der Änderungsantrag Nr. 1 mit 6 Ja-Stimmen und dem Rest Nein-Stimmen abgelehnt und in der Folge der Änderungsantrag Nr. 3 mit 1 Stimmenthaltung und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt wird.

Zum damit geänderten Artikel sprechen noch die Abg.en Kury und Klotz sowie LR Saurer.

Der Artikel wird hierauf mit 5 Nein-Stimmen, 1 Stimmenthaltung und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 15: Nach der Verlesung des Artikels wird der von den Abg.en Kury, Heiss und Dello Sbarba eingebrachte Änderungsantrag verlesen, der in der Folge von der Ersteinbringerin, Abg. Kury, näher erläutert wird.

Zum Änderungsantrag sprechen in der Folge die Abg. Klotz sowie LR Saurer.

Der Änderungsantrag wird hierauf mit 8 Ja-Stimmen und dem Rest Nein-Stimmen abgelehnt.

Der Artikel wird hingegen ohne weitere Wortmeldungen mit 6 Nein-Stimmen, 2 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 15/bis: Nach der Verlesung des Artikels wird der von LR Saurer eingebrachte und auf die Hinzufügung eines Absatzes 3 abzielende Änderungsantrag verlesen und ohne jede Wortmeldung mit 5 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Mit demselben Ergebnis, d.h. mit 5 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen, wird in der Folge, ebenfalls ohne Wortmeldungen, der damit geänderte Artikel genehmigt.

Art. 16: Der Artikel wird ohne jede Wortmeldung mit 6 Stimmenthaltungen und dem

mento n. 1)

-emendamento al comma 10, presentato dai cons. Dello Sbarba, Kury e Heiss (emendamento n. 2)

-emendamento al comma 10, presentato dall'ass. Saurer (emendamento n. 3).

Sugli emendamenti intervengono il cons. Dello Sbarba (che al termine del suo intervento ritira l'emendamento n. 2) e la cons. Klotz nonché l'ass. Saurer per la Giunta provinciale.

Gli emendamenti sono messi ai voti separatamente. In una prima votazione l'emendamento n. 1 è respinto con 6 voti favorevoli e i restanti voti contrari e in una seconda votazione l'emendamento n. 3 è approvato con 1 astensione e i restanti voti favorevoli.

Sull'articolo così emendato intervengono ancora le cons. Kury e Klotz nonché l'ass. Saurer.

L'articolo è approvato con 5 voti contrari, 1 astensione e i restanti voti favorevoli.

Art. 15: letto l'articolo, è data lettura dell'emendamento presentato dai cons. Kury, Heiss e Dello Sbarba, che è di seguito illustrato dalla prima firmataria cons. Kury.

Sull'emendamento intervengono la cons. Klotz e l'ass. Saurer.

L'emendamento è respinto con 8 voti favorevoli e i restanti voti contrari.

L'articolo è invece approvato senza ulteriori interventi con 6 voti contrari, 2 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Art. 15-bis: letto l'articolo, è data lettura dell'emendamento presentato dall'ass. Saurer e tendente all'aggiunta di un comma 3, che è approvato senza alcun intervento con 5 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Con lo stesso esito di votazione, in altre parole con 5 astensioni e i restanti voti favorevoli, è di seguito pure approvato, sempre senza alcun intervento, l'articolo così emendato.

Art. 16: l'articolo è approvato senza alcun intervento con 6 astensioni e i restanti voti

Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Zur Stimmabgabe sprechen die Abg.en Klotz, Dello Sbarba, Leitner, Sigismondi und Baumgartner.

Der Gesetzentwurf wird hierauf der geheimen Schlussabstimmung unterzogen, welche folgendes Ergebnis bringt:

abgegebene Stimmen: 29

Ja-Stimmen: 19

Nein-Stimmen: 6

weiße Stimmzettel: 6

Der Präsident verkündet das Abstimmungsergebnis und stellt fest, dass der Gesetzentwurf genehmigt worden ist.

Nach einigen kurzen Dankesworten an die Adresse der im Sitzungssaal anwesenden Landtagsbediensteten Dr. Doris Ambach, die in Kürze aus dem Dienst ausscheiden wird, stellt der Präsident fest, dass mit der Verabschiedung des Landesgesetzentwurfes Nr. 132/07 im Sinne des im Kollegium der Fraktionsvorsitzenden erzielten Einvernehmens über den Ablauf der Arbeiten in der Sitzungsfolge des Monats März die Tagesordnung erschöpft ist, und schließt dann um 19.02 Uhr die Sitzung mit dem Hinweis, dass damit auch die Sitzungsfolge des Monats März beendet ist und die für Donnerstag, den 6. März 2008, und Freitag, den 7. März 2008, anberaumten Sitzungstage entfallen.

Dr.Pe/sm

favorevoli.

Per dichiarazione di voto intervengono i cons. Klotz, Dello Sbarba, Leitner, Sigismondi e Baumgartner.

Il disegno di legge è poi posto in votazione finale a scrutinio segreto con il seguente esito:

schede consegnate: 29

voti favorevoli: 19

voti contrari: 6

schede bianche: 6

Il presidente annuncia l'esito della votazione e constata che il disegno di legge è stato approvato.

Dopo aver rivolto alcune parole di ringraziamento alla collaboratrice del Consiglio provinciale dott.ssa Doris Ambach, presente in aula, che tra breve lascerà il suo servizio, il presidente constata che con l'approvazione del disegno di legge provinciale n. 132/07 sono stati evasi tutti i punti all'ordine del giorno come da riunione del collegio dei capigruppo in merito all'ordine dei lavori della sessione di marzo e alle ore 19.02 chiude quindi la seduta, ricordando che con ciò è anche terminata la sessione di marzo e che di conseguenza le sedute previste per giovedì 6 marzo e venerdì 7 marzo sono annullate.

CS

DER PRÄSIDENT – IL PRESIDENTE

- dott. Riccardo Dello Sbarba -

DIE VIZEPRÄSIDENTIN – LA VICEPRESIDENTE

- Rosa Thaler Zelger -

DIE PRÄSIDIALSEKRETÄRIN – LA SEGRETARIA QUESTORA

- Drⁱⁿ Martina Ladurner -

DER PRÄSIDIALSEKRETÄR – IL SEGRETARIO QUESTORE

- Dr. Hanspeter Munter -

DER PRÄSIDIALSEKRETÄR – IL SEGRETARIO QUESTORE

- Georg Pardeller -